

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Диџитални свеј 4*, уџбеник за четврти разред основне школе, на русинском језику и писму, ауторке Марине Ињац, издавача „Нови Логос“ , Београд.

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Диџитални свеј 4*, Уџбеник за четврти разред основне школе, на русинском језику и писму, ауторке Марине Ињац, издавача „Нови Логос“ , Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Диџитални свеј 4*, Уџбеник за четврти разред основне школе, превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број:650-02-00093/2023-07 од 28.07.2023. године.

Уџбеник је садржински подељен на шест делова: *Наша диџитална гружина, Путовање кроз диџитални свеј, Сада знаш, Ојрезно и ѿамејно у диџиталном свеју, Умејносѝ ѿрограмирања и Микробѝ журка за крај*. Након сваког поглавља се налази тест за проверу знања који носи наслов “Сада знаш” (Тераз знаш).

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке које је потребно исправити:

- На корицама недостаје упутство за покретање qr кодова.
- На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о тиражу.
- 
- На 39.стр. реч Представи треба изменити у Представ.
- 
- На 39.стр. реч исправно треба изменити у правилно.
- 
- На 50.стр. два пута је коришћен знак ;.
- 
- На 108 стр. скраћеницу стр. треба изменити у боки.
- 

На свакој страници доле је остао штампан текст о забрани репродукције, тако да се негде не види цела реченица или текст.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,